

Campo lexical *trabalho*: verbetes do Dicionário Informatizado Analógico de Língua Portuguesa¹

Ana Carolina Moreira da Nóbrega
Michelle M. de O. Vilarinho

172

Resumo

O objeto de estudo é o campo lexical “trabalho” do Dicionário Informatizado Analógico de Língua Portuguesa – DIALP, com vistas a categorizar os lexemas do verbete analógico desse campo. A ordenação do lexema foi a motivação da pesquisa. A metodologia empregada foi i) consulta a verbetes do Dicionário Analógico de Língua Portuguesa de Azevedo (2010); ii) organização dos lexemas encontrados; iii) inserção de novos lexemas para abranger o campo lexical em análise. É louvável a recolha lexical que Azevedo fez, já que, em 1950, quando a obra foi publicada, na primeira edição, não havia recursos lexicográficos e tecnológicos como suporte para composição da nomenclatura do dicionário. Contudo, as análises revelaram vagueza na seleção de lexemas do Dicionário Analógico de Língua Portuguesa de Azevedo (2010), além de faltar lexemas do português contemporâneo. Diante disso, propomos a inclusão de mais lexemas, com base na categorização que criamos. Criamos 23 verbetes, sendo substantivos e verbos relacionados a profissões.

Palavras-chave: Dicionário Analógico. Campo lexical ‘trabalho’. Verbetes.

Introdução

Esta pesquisa está inserida na linha do Léxico e Terminologia da Universidade de Brasília (UnB). O objeto de estudo dessa pesquisa é o campo lexical ‘trabalho’ do Dicionário Informatizado Analógico de Língua Portuguesa (DIALP), cujo modelo se baseia no que Vilarinho (2013) propôs. O dicionário proposto é formado pelas partes alfabética e analógica, de modo a facilitar a consulta do público-alvo. O DIALP tem como público-alvo principal aprendizes de Português do Brasil como Segunda

¹ Artigo produzido sob a orientação da Profa. Michelle Machado de Oliveira Vilarinho para obtenção de menção da disciplina Projeto: elaboração de multimeios do curso de licenciatura em letras Português do Brasil como Segunda Língua (PBSL) da Universidade de Brasília (UnB).

Língua (PBSL). Assim sendo, como faltam obras direcionadas a este público, esta pesquisa contribuirá com a aprendizagem da Língua Portuguesa. Além disso, os verbetes criados podem ser empregados por professores em sala de aula e elaboradores materiais didáticos, visto que o campo lexical em estudo terá recolha lexical coerente.

Nas seções a seguir, apresentaremos o dicionário analógico, os percursos metodológicos para a elaboração dos verbetes e os verbetes propostos.

1 O Dicionário Analógico

O dicionário analógico é, assim como os outros tipos de dicionários, um instrumento de aprendizagem do léxico de uma língua. No entanto, diferencia-se de outras tipologias lexicográficas pela forma como apresenta os verbetes: ao pesquisarmos a palavra-entrada aparecerá agrupamento de lexemas palavras que possuem identidade de relação entre si. O dicionário analógico não tem o objetivo de representar pela escrita o significado da palavra. De acordo com Vilarinho (2010, p. 3),

este tipo de dicionário não responde a questão ‘O que significa X?’, como um dicionário comum. Ao contrário, estabelece o lugar de X e suas relações no interior de um conjunto nocional e possibilita que, nesse conjunto, as expressões formem um campo conceptual [...].

Dentre esta tipologia de dicionário, a obra brasileira de ampla divulgação é o Dicionário Analógico de Língua Portuguesa de Azevedo – DALP – (2010). Tal obra contempla o campo lexical em estudo por meio dos verbetes: “trabalho”, “agente” e “habilidade”. Como o dicionário analógico, inicia-se com uma categorização, os verbetes mencionados estão na classe ‘vontade’ e subclasse ‘individual’. A divisão nas classes sugeridas na obra de Azevedo não é relevante, visto que não representa a forma real como os falantes de Língua Portuguesa categorizam o mundo. Publicado em 1950, reeditado em 2010, com recolha lexical semelhante à primeira edição, esse

dicionário apresenta muitos lexemas que não são usados mais hoje. Apesar dessas defasagens, é possível notar a riqueza da seleção lexical de Azevedo (2010), uma vez que possui os verbetes possuem vários lexemas relacionados a cada palavra-entrada. Em razão das incoerências do DALP (2010), propomo-nos a reorganizar o campo lexical 'trabalho', partindo da reformulação dessa obra para elaboração de verbetes do DIALP.

Uma teoria linguística cuja aplicação cabe ao dicionário analógico, quando se refere às analogias é a Semântica de Frames. Essa teoria firmou-se em 1997, pelo americano Charles Fillmore, professor da Universidade da Califórnia. Conforme Silva (1999, p. 20), a Semântica de Frames “parte da hipótese de que o aparato conceptual humano é constituído não por conceitos isolados, mas por conjuntos conceptuais internamente estruturados.” De acordo com Fillmore (1997), as cenas são experiências do mundo real, eventos. Os frames são os lexemas usados no evento. O conjunto de frames de um evento dá origem ao esquema. No dicionário analógico, notamos que as palavras-entrada desse dicionário podem ser associadas às cenas e os lexemas do verbete representam os frames, com base na aplicação da Semântica de Frames.

Como utilizamos corpus para redigir verbetes, esta pesquisa tem a Linguística de Corpus como suporte. Utilizamos o Corpus Brasileiro² como fonte de coleta de contexto e ocorrência dos lexemas. Este é um corpus informatizado é resultado de pesquisas de Sardinha, as quais foram financiadas pela Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo (FAPESP). Esse corpus é composto por cerca de um bilhão de palavras, formado pela seleção de corpora de outros corpus que têm data de coletas aproximada entre 2001 a 2014.

A seguir, apresentaremos os percursos metodológicos utilizados na pesquisa.

² O corpus pode ser acessado gratuitamente por meio do site:<<http://www.linguateca.pt/acesso/corpus.php?corpus=CBRAS>> .

2 Percursos metodológicos

O método descritivo-analítico foi adotado para esta pesquisa. Os percursos metodológicos adotados foram: reformulação do DALP de Azevedo (2010) para seleção e exclusão de lexemas para compor o verbete analógico a ser criado; preenchimento da ficha lexicográfica de verbete da parte analógica de Vilarinho (2013, p. 143) e das fichas Lexicográficas de verbetes da parte alfabética de Faulstich (2001).

O verbete 'trabalho' do dicionário de Azevedo (2010) é composto por 112 substantivos, não segue ordem alfabética nos lexemas de definição, não segue ordem de proximidade de sentido entre os lexemas e o verbete. A seguir, apresentamos o verbete analisado.

625. Trabalho, coisa, cuidado, ocupação, negócio, trabalhadora, ministério, posto, emprego, posição, múnus, afazeres, quefazer, faina, coisas a fazer, agenda, tarefa, operosidade, obra, comissão, missão, projeto, plano, plano de negócio, incumbência, encargo, encomenda, lugar, dever 926; mércia, obrigação, merceologia, mercadologia, *marketing*, vendas; papel, *rôle*, função, atribuição, exercício, tirocínio, prática, divisão departamento, repartição, ramo, esfera, órbita, setor, província, campo; profissão, ofício, mester, arte, mister, ocupação, função, posto, especialidade, sujeição 749; empresa 676; ônus, gravame, trabalho diário; vocação, rumo de vida, modo de vida, carreira, ambição, projeto de vida, capacidade de trabalho; trabalho 680; premência dos negócios 682; comércio 794, indústria, serviços, profissão liberal; financiamento, custo, margem, rentabilidade, lucro, déficit, balanço, crédito, débito, operação, investimento, custeio; otimização, reciclagem, informatização, automação, estruturação, logística, planejamento, estratégia, tática; aperfeiçoamento, especialização; estímulo, incentivo, competitividade, participação, dinâmica, metodologia, organiza-

ção, organograma, cronograma, planilha, cronograma, orçamento.

V. negociar, empresar, empreender, inter-

prender; passar, empregar; despender, gastar, ocupar o tempo; empregar-se em, ocupar-se com, empreender 676;

abraçar, adotar, seguir uma carreira, entrar em carreira; especializar-se, reciclar-se, aperfeiçoar-se, realizar-se, realizar;

aplicar-se, entregar-se, dedicar-se, empenhar-se, consagrar-se a; voltar as vistas para, sacrificar-se por, destinar-se a;

dirigir um negócio, gerenciar, administrar; conduzir/efetuar/fazer transações; enfeitar, estabelecer-se, envolver-se em, cuidar de, servir; dedicar-se à sua tarefa, trabalhar na sua profissão, exercer a profissão de, comer-

ciar, sargentear, agenciar, funcionalizar-se, ferrejar, sinalizar, sochantrear, clinicar, exercer a clínica, advogar, quitandar, tratar de, ocupar-se com os seus negócios, profes-

sar, servir como, ser, trabalhar como; desempenhar os deveres/o cargo/as funções de; fazer as vezes de, fazer o papel de;

ocupar um emprego/um cargo/uma função; ter/possuir/desfrutar um emprego; ser o detentor de um cargo, gastar a vida em, estar de plantão; estar ocupado/atarefado; viver em grande azáfama, ter nas mãos, ter nos ombros, suportar o peso de, incumbir-se, encarregar-se, responsabilizar-se, demerger-se (ant.), assumir, avocar, chamar a si, tomar conta, passar um negócio pelas mãos de, empregar, dar ocupação a alguém;

dar serventia/serviço/trabalho a.

Adj. profissional, oficial, funcional, ocupado (*trabalho ativo*) 682.

Adv. profissionalmente & *adj.*; em mãos, em execução, na bigorna, em andamento.

Figura 1: Verbetes trabalho no dicionário de Azevedo (2010)

Fonte: (AZEVEDO, 2010, p. 277)

Para verificar a proximidade entre a palavra-entrada e os lexemas de verbetes do DALP, preenchemos o quadro de reformulação proposto por Vilarinho (2013, p. 97), no qual há cópia da definição de cada um dos lexemas do verbete do Dicionário Houaiss de Língua Portuguesa – DEHLP – (2009) e o Novo Dicionário –Aurélio –

NDA - (2010) e análise do tipo de relação semântica entre o verbete e o lexema. Um recorte do quadro preenchido da reformulação será apresentado a seguir:

Lexema	Definição do Dicionário eletrônico Houaiss da língua portuguesa (2009)	Definição do Novo dicionário Aurélio (2009)	Relação semântica
Operosidade	<input type="checkbox"/> substantivo feminino qualidade ou condição do que é operoso	Substantivo feminino. 1. Qualidade de operoso; laboriosidade, produtividade.	Conceito conexo

Quadro 1: Reformulação do dicionário de Língua Portuguesa de Azevedo (2010)

O Dicionário Houaiss de Língua Portuguesa - DEHLP - (2009) e o Novo Dicionário -Aurélio - NDA - (2010) foram usados para o primeiro processo por serem já conhecidos e por se manterem em constante atualização.

O verbete em análise apresenta 112 lexemas, dos quais 10 lexemas não são lexicografados, de modo que 9 lexemas em dois dicionários e 1 não aparece no DEHLP. Em relação à categorização pela relação semântica, houve prevalência de conceito conexo. As relações semânticas encontradas no verbete analisado foram: sinônimo e conceito conexo. Os conceitos conexos fazem parte relação associativa. Vários lexemas do DALP (2010) apresentam grau de abstração alto, devido à vagueza de sentido, falta de relação com o campo lexical.

Nesta pesquisa, a separação das classes dos conceitos conexos foi criada, primeiramente, pelo agrupamento dos lexemas que eram mais próximos, depois a nomeação das classes. A classe Conceito Conexo 1 possui relação entre os lexemas, porém não foi possível achar um nome que satisfizesse os requisitos que cada um pedia. A categoria conceito conexo 2 abarca lexemas que não se encaixaram em nenhuma das outras categorias. Como identificamos vagueza em lexemas dos

verbetes reformulados, adotamos critérios para a exclusão dos substantivos. Esses critérios foram:

- I. Lexemas com marca de uso “antigo” ou “arcaico” no DELP (2009) e no NDA (2010);
- II. Lexemas sem fazer parte do português contemporâneo;
- III. Lexemas não lexicografados;
- IV. Lexia complexa;
- V. Lexemas de língua estrangeira;
- VI. Lexemas com falta de inferência lexical com trabalho;
- VII. Lexemas com frequência até 562.000.000 no Corpus Brasileiro e de até 20.000 ocorrências no Google.

As lexias complexas são constituídas de mais de uma palavra, mas não foram constituída pela composição, tais como plano de negócio, trabalho diário, modo de vida, projeto de vida, as quais aparecem no DALP (2010).

Os lexemas excluídos por falta de inferência lexical é que não têm relação com o verbete ‘trabalho’, assim como ocorre com os lexemas ‘coisa’, ‘margem’, ‘órbita’, ‘província’, por exemplo.

O quadro a seguir registra os lexemas que foram excluídos de acordo com os critérios citados no início dessa subseção.

Critérios	lexemas
Lexemas não lexicografados	Capacidade de trabalho, coisas a fazer, modo de vida, plano de negócio, premência dos negócios, profissão liberal, projeto de vida, rumo de vida, trabalho diário.
Lexemas estrangeiros	Rôle.
Lexemas que não fazem parte do português contemporâneo	Faina, gravame, merceologia, mércia, mester, mister, múnus, quefazer, tirocínio.
Lexemas que não possuem ligação semântica por inferência lexical	Coisa, margem, órbita, província.

Quadro 4: Substantivos para exclusão do verbete Trabalho do DALP (2010)

Nos casos em que a frequência determinada foi ultrapassada com base nos critérios estabelecidos, analisamos se os lexemas contemplam ou não o campo estudado para que optássemos pela inserção ou exclusão do DIALP.

A coleta de ocorrência dos lexemas com base no Google e no Corpus Brasileiro foi registrada na tabela a seguir.

Lexemas (substantivos excluídos)	Ocorrências com base no buscador do Google	Ocorrências com base no Corpus Brasileiro
Capacidade de trabalho	Aproximadamente 67.500.000 resultados	1065 ocorrências
Coisa	Aproximadamente 99.100.000 resultados	146188 ocorrências
Coisas a fazer	Aproximadamente 55.200.000 resultados	58 ocorrências
Cuidado	Aproximadamente 166.000.000 resultados	53953 ocorrências
Faina	Aproximadamente 562.000 resultados	360 ocorrências
Gravame	Aproximadamente 480.000 resultados	116 ocorrências
Margem	Aproximadamente 19.200.000 resultados	40490 ocorrências
Merceologia	Aproximadamente 215.000 resultados	3 ocorrências
Mércia	Aproximadamente 1.060.000 resultados	Uma ocorrência
Mester	Aproximadamente 13.500.000 resultados	22 ocorrências
Mister	Aproximadamente 148.000.000 resultados	3316 ocorrências
Modo de vida	Aproximadamente 112.000.000 resultados	4831 ocorrências
Múnus	Aproximadamente 414.000 resultados	194 ocorrências

Órbita	Aproximadamente 7.900.000 resultados	5307 ocorrências
Plano de negócio	Aproximadamente 8.510.000 resultados	71 ocorrências
Premência dos negócios	Aproximadamente 204.000 resultados	Nenhum caso foi encontrado
Profissão liberal	Aproximadamente 504.000 resultados	110 ocorrências
Projeto de vida	Aproximadamente 28.500.000 resultados	870 ocorrências
Província	Aproximadamente 23.100.000 resultados	31989 ocorrências
Rôle	Aproximadamente 307.000.000 resultados	378 ocorrências
Rumo de vida	Aproximadamente 14.800.000 resultados	12 ocorrências
Trabalho diário	Aproximadamente 34.400.000 resultados	431 ocorrências

Quadro 5: frequência dos lexemas excluídos

Apesar da grande quantidade de lexemas que compõem o verbete no DALP, tivemos a necessidade de incluir mais lexemas que contemplam o português contemporâneo e têm relação com o campo temático estudado.

Após a análise de todos os lexemas que formam o verbete 'trabalho', notamos que há outros lexemas que poderiam ser acrescentados, por fazerem parte do português contemporâneo.

A inclusão de lexemas foi feita com base em conhecimentos enciclopédicos, consulta ao dicionário temático Word Routes (1996). Os conhecimentos enciclopédicos podem ser associados ao dicionário mental, o qual segundo Faustich (2010, p. 171),

[...] é dinâmico e permite relações lexicais imediatas, extraídas da memória de longo prazo, que é o lugar no qual se armazenam entradas lexicais que podem ser acionadas a qualquer momento que o uso da língua requeira.

Como o falante da língua possui o léxico interno que se organiza de modo intuitivo, ele é capaz de ligar os lexemas que possuem identidade de relação entre si, de modo que faz inferências lexicais, o que pode constituir os campos lexicais.

Na seção subsequente, postularemos os verbetes criados.

4. Apresentação dos verbetes elaborados

A parte analógica da pesquisa foi embasada na proposta de Oliveira (2010). A ficha analógica do DIALP é formada por: entrada, categoria gramatical, gênero, definição e fonte, substantivos e suas divisões (sinônimos, variante e conceitos conexos) e verbos. Os lexemas dos verbetes 'trabalho' e 'agente' do DALP estão destacados em itálico; lexemas adicionados após consulta ao Dicionário Word Routes e ao nosso conhecimento enciclopédico estão sublinhados. A seguir, há o verbete analógico criado no âmbito desta pesquisa.

Trabalho s. m. 1 ocupação, esforço físico e/ou mental a fim de alcançar determinado objetivo. 2 atividade remunerada ou não. (ACMN)		
Substantivo	Sinônimo	<i>Emprego, negócio, ocupação, ofício, quefazer, serviço, trabalho.</i>
	Conceito Conexo (transações)	<i>Crédito, débito, <u>DOC</u>, <u>empréstimo</u>, <u>financiamento</u>, <u>investimento</u>, <u>operação</u>, <u>parcelamento</u>, <u>TED</u>, <u>transferência</u>.</i>
	Conceito Conexo (Níveis de formação)	<i>Aperfeiçoamento, <u>aprimoramento</u>, <u>especialização</u>, <u>graduação</u>.</i>
	Conceito Conexo (local)	<i>Campo, comércio, departamento, divisão, empresa, <u>escritório</u>, esfera, indústria, loja, lugar, mercadoria, ministério, posto, repartição, setor, venda.</i>
	Conceito Conexo (Estratégia empresarial)	<i>Marketing, <u>merchandising</u>, <u>otimização</u>, <u>publicidade</u>.</i>

Conceito Conexo (Método de trabalho)	<i>Automação, informatização, reciclagem.</i>
Conceito Conexo (Características Profissionais)	<i>Ambição, cuidado, <u>competência</u>, competitividade, <u>comprometimento</u>, dinâmica, <u>entusiasmo</u>, especialidade, operosidade, participação, <u>pontualidade</u>, sujeição, tática.</i>
Conceito Conexo (Estratégia Operacional)	<i>Agenda, balanço, cronograma, <u>gráfico</u>, orçamento, organograma, planilha.</i>
Conceito Conexo (Atribuição)	<i>Dever, <u>dom</u>, encargo, encomenda, função, <u>habilidade</u>, incumbência, ministério, missão, obra, obrigação, papel, plano, posição, posto, projeto, <u>propensão</u>, vocação.</i>
Conceito Conexo (Execução)	<i>Exercício, prática, tarefa, tirocínio.</i>
Conceito Conexo (Ordenação)	<i>Estratégia, estruturação, logística, metodologia, organização, planejamento.</i>
Conceito Conexo (Profissões)	<i>Administrador, advogado, agente de viagens, agricultor, agrônomo, alfaiate, analista de sistemas, antropólogo, arquiteto, artista, artista plástico, ator, barbeiro, biólogo, carpinteiro, cientista político, cineasta, chapeleiro, comunicador social, contador, costureira, dentista, desenhista industrial, designer, diarista, economista, editor, eletricitista, enfermeiro, engenheiro, escritor, esportista, estilista, fabricante, farmacêutico, filólogo, físico, fisioterapeuta, fonoaudiólogo, gráfico, historiador, joalheiro, jornalista, juiz, lenhador, lexicógrafo, maquinista, marceneiro, marinheiro, matemático, mecânico, médico, militar, mineiro, motorista, músico, nutricionista, operador, operário, ourives, paisagista, pedagogo, piloto, programador, professor, promotor, psicanalista, psicólogo, publicitário, químico, relojoeiro, sapateiro, serralheiro, sociólogo, tecelão, técnico, urbanista, veterinário.</i>

	Conceito Conexo (Inferência Lexical 1)	<i>Custeio, custo, déficit, <u>estipêndio</u>, <u>lucratividade</u>, <u>lucro</u>, <u>ônus</u>, <u>orçamento</u>, <u>ordenado</u>, <u>provento</u>, <u>rentabilidade</u>.</i>
	Conceito Conexo (Inferência Lexical 2)	<i>Arte, carreira, comissão, especialidade, estímulo, incentivo, mercadoria, profissão, ramo.</i>
Verbo		<i>Administrar, advogar, agenciar, <u>analisar</u>, aperfeiçoar, aplicar, <u>arquitetar</u>, assumir, <u>atuar</u>, clinicar, conduzir/efetuar/ fazer, <u>costurar</u>, cuidar, dedicar, desempenhar, <u>desenhar</u>, destinar, dirigir, <u>editar</u>, empenhar, empreender, empregar, encarregar, <u>ensinar</u>, entrar, entregar, envolver, <u>escrever</u>, especializar, estabelecer, estar, exercer, <u>fabricar</u>, funcionalizar, gastar, gerenciar, incumbir, <u>lexicografar</u>, <u>medicar</u>, ocupar, <u>operar</u>, <u>pilotar</u>, <u>programar</u>, realizar, reciclar, responsabilizar, sacrificar, seguir, ser, servir, <u>suportar</u>, negociar, ter/possuir/desfrutar, tomar, trabalhar, tratar.</i>

A parte alfabética foi feita com alguns lexemas extraídos do verbete 'trabalho' proposto nesta pesquisa. A estrutura do verbete é composta por: palavra-entrada, informação gramatical, variante (s), definição, abreviatura da fonte da definição, contexto, abreviatura da fonte do contexto, remissões.

Para a redação das definições dos substantivos, seguimos o modelo de Faulstich (2014, p. 382), de modo que o texto definitório é formado pelas respostas as perguntas 'o que é?' e 'para que serve?'. A primeira pergunta é respondida com o hiperônimo. A segunda pergunta é respondida com a funcionalidade. Na elaboração das definições dos verbos, evitamos a circularidade. Como critério de escolha dos lexemas para redigir as definições da parte alfabética, selecionamos alguns profissões e os respectivos verbos que correspondentes à execução delas. Essa medida foi adotada com o intuito de incitar o conhecimento do aluno e mostrar os verbos usados para as ações de cada profissão. A seguir, registramos os verbetes da parte analógica que criamos:

Advogado *s.m.* Profissional que defende, orienta o cliente em assunto jurídico. "É evidente que eventual inimizade ou mesmo grande amizade entre juiz e **advogado** (em

determinadas circunstâncias) poderá ensejar no espírito do julgador uma tendência (...)” (CB). Cf. Profissão (parte analógica).

Advogar 1 VTD; VTI Defender causa do cliente. “O bacharel em Direito pode **advogar** ou seguir a carreira jurídica.” (CB); VTD. 2 Defender o outro por meio de argumento. “Cabe às instituições de Educação Infantil, além de cuidar e educar com qualidade e êxito, **advogar** sempre pela causa das crianças de 0 a 6 anos e sua famílias.” (CB). Cf. Advogado (parte analógica).

Arquiteto s.m. 1 Profissional que planeja e elabora projeto de construção e reforma. “A proeza ficou a cargo de um projeto racionalizado, com assinatura do **arquiteto** Ricardo Julião .” (CB). Cf. Profissão (parte analógica).

Arquitetar 1 VTD Elaborar projeto de construção e reforma. “A notícia da expansão ferroviária motiva um jovem idealista judeu a **arquitetar** uma estação.” (CB); VTD. 2 Criar projetos. “Freire (1996) mostra que a autoria é a capacidade de o homem **arquitetar** a sua obra, ser criador, instituidor, inventor, descobridor, praticante de uma ação.” (CB). Cf. . Arquiteto (parte analógica).

Ator s.m. 1 Pessoa que interpreta algum papel ou personagem em filme, novela, peça teatral, entre outros; Artista; comediante; intérprete. “De marido novo, o **ator** Marco Riccae com um filme pronto para estrear, a atriz está acordando do pesadelo.” (CB). Cf. Profissão (parte analógica).

Atuar 1 VTI Trabalhar em um personagem como ator. “Atriz volta a **atuar** em ' A Honra', montagem que opõe pós-feminismo à personagem do seriado de TV Regina reinventa ' Malu Mulher '” (CB); 2 VTI Desempenhar função. “Iniciou sua carreira de ator fazendo teatro amador e começou a **atuar** na televisão em 1995.” (CB). Cf. Ator (parte analógica).

Alfaiate s.m. 1 Profissional que costura roupas no estilo masculino para homens e mulheres. “Em italiano, ‘sarto’ nada mais é do que ‘**alfaiate**’, ‘costureiro’, profissional que faz e conserta roupas .” (CB). Cf. Profissão (parte analógica).

Costureira *s.f.* 1 Profissão que confecciona e ajusta roupa. “*Uma costureira, ao cortar uma peça, criar um modelo.*” (CB). Cf. Profissão (parte analógica).

Costurar 1 *VTD* Confeccionar roupa; *VTD*. Ajustar roupa. “*Agulha e linha de sutura na mão, foi o momento de costurar o buraco aberto.*” (CB). Cf. Alfaiate; Costureira (parte analógica).

Editor *s.m.* 1 Profissional que produz texto, publicação, vídeo, entre outros. “*Rubens Reimão presidiu esses eventos e é o editor deste livro.*” (CB); Profissional que produz e supervisiona a produção dos materiais a serem publicados. Cf. Profissão (parte analógica).

Editar 1 *VTD* Ajustar, escolher as partes a serem usadas do objeto. “*A nova fonte de dados já estará registrada na sua cópia do BrOffice para uso em qualquer documento que for editar.*” (CB); *VTD*. Publicar. (CB). Cf. Editor (parte analógica).

Escritor *s.m.* 1 Pessoa que escreve livros, obras científicas, poesias; autor. “*A sinopse foi escrita por sua filha Tessy e Ana Callado, viúva do escritor.*” (CB). Cf. Profissão (parte analógica).

Escrever 1 *VTD* Redigir texto. “*Andrade (2002, p.10) sugere: Você precisa planejar o que vai escrever, suas ideias precisam ser claras e bem planejadas.*” (CB). Cf. Escritor (parte analógica).

Fabricante *s. comum-de-dois gêneros.* 1 Profissional ou empresa que produz, cria e constrói objeto. “*A Intel, maior fabricante de chips do mundo, anunciou um corte de 3.000 postos.*” (CB); Proprietário de fábrica. Cf. Profissão (parte analógica).

Fabricar 1 *VTD*. Produzir, fazer objeto. “*Voltou para Joinville, levou três anos para recolocar a empresa de pé [...] e resolveu fabricar pequenas lavadoras / secadoras de roupa.*” (CB). Cf. Fabricante (parte analógica).

Lexicógrafo *s.m.* 1 Profissional que elabora dicionário, glossário ou vocabulário. “[...] *lexicógrafo* é o nome pomposo que se dá ao sujeito que escreve dicionários.” (CB). Cf. Profissão (parte analógica).

Lexicografar 1 VTD. Criar dicionário, glossário ou vocabulário; 2 VTD. Incluir nova palavra ou nova definição ao dicionário. Cf. Lexicógrafo (parte analógica).

Médico s.m. 1 Profissional que trabalha em hospital, clínica, posto de saúde para curar, tratar e prevenir enfermidade do corpo. *“Um médico pode fazer aplicações em quatro pacientes por vez, o que permite que atenda 16 pessoas em quatro horas.”*(CB). Cf. Profissão (parte analógica).

Medicar 1 VTD Tratar, cuidar por meio de remédios. *“Saber que os pais consultaram tias, avós e vizinhas sobre como **medicar** o filho e preferiram seguir essa orientação à do médico.”*(CB). Cf. Médico (parte analógica).

Operador s.m. 1 Profissional que manuseia máquina, sistema de computador e aparelho eletrônico. *“As distorções persistem: a Câmara vai contratar **operador** de copiadora com salário de R\$ 1.850.”* (CB); 2 Médico que faz cirurgia; cirurgião. Cf. Profissão (parte analógica).

Operar 1 VTD Fazer, ter função de. *“Temos de **operar**, no planejamento estratégico do turismo, com a moderna ideia de comunicação integrada, envolvendo marketing, propaganda, venda e relações públicas.”*(CB); 2 VTD Manejar, controlar máquinas e aparelhos. *“Conseguem **operar** os navios que fazem embarques de contêineres por caminhões vindos diretamente das ruas”.* (CB); 3 VTD Realizar cirurgia médica. *“[...] a incisão da conjuntiva para isolar o músculo reto medial não é a mesma para **operar** o músculo reto lateral.”* (CB). Cf. Operador (parte analógica).

Piloto s.m. 1 Profissional que dirige meio de transporte e máquina. *“O **piloto** Siqueira teria tentado uma manobra para aproximar o barco que pilotava”.*(CB); 2 Condutor de veículo em corrida. *“‘Pequenos problemas’, ironizou o **piloto**, que marcou os primeiros dois pontos de sua carreira na F-1.”* (CB). Cf. Profissão (parte analógica).

Pilotar 1 VTD Dirigir; 2 VTD Conduzir. *“Por exigência das meninas, que queriam ver personagens femininas na peça, Anésia Pinheiro Machado, a primeira mulher a **pilotar** um avião no país foi incluída na história’, lembra Patrícia”* (CB). Cf. Piloto (parte analógica).

É válido acrescentarmos que usamos os verbetes 'advogado', 'alfaiate', 'arquiteto', 'costureira', 'escritor', 'lexicógrafo', 'médico' e 'piloto' para compor uma atividade didática, a fim de testar a coerência dos verbetes e a aplicabilidade ao ensino de PBSL. Tal atividade foi aplicada aos alunos intercâmbio dos Estados Unidos, França, Coreia, Suriname, todos do nível básico.

Na figura posterior, inserimos a atividade:

Associe as profissões às imagens e às definições:

Piloto		Profissional que planeja e elabora projeto de construção e reforma.
Médico		Profissional que costura roupas no estilo masculino para homens e mulheres.
Escritor		Profissional que defende, orienta o cliente em assunto jurídico.
Lexicógrafo		Profissão que confecciona e ajusta roupa.
Arquiteto		Profissional que produz texto, publicação, vídeo, entre outros.
Advogado		Profissional que dirige veículo de transporte e máquina.
Alfaiate		Profissional que elabora dicionário, glossário ou vocabulário.
Costureira		Profissional que trabalha em hospital, clínica, posto de saúde para curar, tratar e prevenir enfermidade do corpo.
		

A atividade consiste em associar imagens relacionadas às profissões aos respectivos significantes, e em seguida, associar as profissões às definições. O

resultado foi satisfatório, pois os alunos conseguiram executar a tarefa. A tarefa foi elaborando partindo de lexemas extraídos de verbetes do DIALP, o qual pode ser empregado pelo professor para produção de material didático.

Considerações Finais

Nesta pesquisa, apresentamos o dicionário analógico e confeccionamos verbetes para compor o DIALP. A falta de repertórios lexicográficos torna o ensino de português mais difícil. Assim sendo, o uso do DIALP em todos os campos temáticos elaborados é um recurso válido para ser utilizado em sala de aula. Além da definição, é possível encontrar nesse dicionário sinônimos, variantes, conceitos conexos, remissivas, contextos de uso etc. No âmbito desta pesquisa, foram elaborados 23 verbetes, um da parte analógica e os demais da parte alfabética. Os verbetes criados podem ser usados pelos professores de PBSL, bem como pelos elaboradores de material didático, já que o campo lexical foi organizado com seletiva recolha lexical. Na oportunidade desta pesquisa, iniciamos a ordenação do campo lexical em foco. Em outras oportunidades, pesquisadores podem continuar a redigir as definições, assim como propor alterações nos verbetes criados.

Referências

- AZEVEDO, Francisco Ferreira dos Santos. *Dicionário analógico da língua portuguesa: ideias afins/thesaurus*. Rio de Janeiro, 2010.
- BIDERMAN, Maria Tereza Camargo. *As Ciências do Léxico*. In: *As Ciências do Léxico: lexicologia, lexicografia, terminologia*. Campo Grande, MS. ED UFMS, 2001, p.13-22.
- CAMBRIDGE Word Routes: inglês-português. São Paulo: Martins Fontes, 1996.
- CHAFE, Wallace L. *Estados, processos e ações*. In: *Significado e estrutura linguística*. Rio de Janeiro: Livros Técnicos e Científicos, 1979, p.95-105
- Corpus Brasileiro. Disponível em:
<<http://www.linguateca.pt/acesso/corpus.php?corpus=CBRAS>>.

- CORREIA, Margarita. *Que informação contêm os dicionários?. In: Os dicionários portugueses*. Lisboa: Editorial Caminho. 2009, p. 47-71.
- Dicionário Caldas Aulete Digital. Disponível em: <<http://www.aulete.com.br/>>.
- FAULSTICH, Enilde. *Para gostar de ler um dicionário. In: Pelos caminhos da Dialetologia e da Sociolinguística: entrelaçando saberes e vida*. São Luís; EDUFMA. 2010, p. 166-185.
- FERREIRA, A.B. de H. *Novo dicionário Aurélio*. 4. Ed. Versão 6.0 Dicionário Eletrônico. Curitiba: Positivo, 2009. 1 CD-ROM.
- GOMES, P. V. N. *Aquisição lexical e uso do dicionário escolar em sala de aula*. In: CARVALHO, O. L. de S. *Dicionários escolares: definição, oracional e texto lexicográfico*. In: CARVALHO, O. L. de S; RANGEL; BAGNO, M. (Orgs.). *Dicionários escolares: políticas, formas e usos*. São Paulo: Parábola, 2011.
- HOUAISS, A. *Dicionário eletrônico Houaiss da língua portuguesa*. Versão 3.0. São Paulo: Objetiva, 2009.
- KADER, Cárta Callegaro Corrêa; RITCHER, Marcos Gustavo Richter. *Linguística de corpus: possibilidades e avanços*. Instrumento: R. Est. Pesq. Educ. Juiz de Fora, v. 15, n. 1, jan./jun. 2013.
- OLIVEIRA, Michelle Machado de. *Confluência entre dicionário analógico e tesouro documentário como modelo de dicionário analógico*. 2010. xiv, 243 f. Dissertação (mestrado) - Universidade de Brasília, Instituto de Letras, Departamento de Linguística, Português e Línguas Clássicas, Programa de Pós-Graduação em Linguística, 2010.
- SARDINHA, Tony Berber. *Linguística de Corpus*. Barueri, SP: Manole, 2004.
- _____. *Linguística de Corpus: Histórico e problemática*. DELTA. Documentação de Estudos em Linguística Teórica e Aplicada, São Paulo, v. 16, n.2, p. 323-367, 2000.
- _____. *Linguística de Corpus: uma entrevista com Tony Berber Sardinha*. Revista Virtual de Estudos da Linguagem - ReVEL. Vol. 2, n. 3, agosto de 2004. ISSN 1678-8931 [www.revel.inf.br].
- VILARINHO, Michelle Marchado de Oliveira. *Proposta de dicionário informatizado analógico de língua portuguesa*. Tese (doutorado) - Universidade de Brasília, Instituto de Letras, Departamento de Linguística, Português e Línguas Clássicas, Programa de Pós-Graduação em Linguística, 2013.